



Řízení letového provozu České republiky

SMLOUVA O PROVEDENÍ KURZU AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT PRO ŘÍDÍCÍ LETOVÉHO PROVOZU

uzavřená podle ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

(dále jen „Smlouva“)

Článek 1 – Smluvní strany

Objednatel:

[REDACTED]

a

Poskytovatel:

Řízení letového provozu České republiky, s. p. (ŘLP ČR, s. p.)

Zastoupený: Ing. Janou Navrátilovou, ředitelkou Útvaru letecké školy a obchodu (ÚLŠO)

Se sídlem: Navigační 787, 252 61 Jeneč, Česká republika

IČO: 49710371

DIČ: CZ49710371

[REDACTED]

Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka číslo 10771
dále jen „Poskytovatel“

Objednatel a Poskytovatel, společně také jako „smluvní strany“,

se dohodly následovně

Článek 2 – Úvodní ustanovení, obsah pojmů

2.1 Pokud není v textu Smlouvy určeno jinak, uvedené výrazy jsou definovány takto:

- a) „Výuka“ znamená výukový program v rozsahu a délce specifikované v Příloze č. 1 této Smlouvy,
 - b) „student“ znamená účastník Výuky,
 - c) „instruktor“ znamená kvalifikovaný odborník zajištěný Poskytovatelem, který vystupuje jménem Poskytovatele a provádí Výuku na požadované odborné úrovni.
- 2.2 Poskytovatel v rámci své Letecké školy provádí školení, odborné kurzy a jinou výuku či výcvik pro studenty a letecký personál za účelem zvýšení kvalifikace a odborných znalostí potřebných pro jednotlivé druhy odborné způsobilosti leteckého personálu.

Článek 3 – Předmět smlouvy

- 3.1 Poskytovatel se touto Smlouvou zavazuje ve prospěch Objednatele provést Výuku čtrnácti zahraničních studentů (14 kazašských studentů) Objednatele s názvem „**Handling of Unusual and Emergency Situations pro řídicí letového provozu**“. Výuka bude probíhat v anglickém jazyce.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje zajistit po celou dobu trvání Výuky kvalifikované instruktory, výukové materiály, učebny a učební pomůcky potřebné k realizaci Výuky. Poskytovatel se dále zavazuje poskytnout studentům stravné.
- 3.3 Doklad o absolvování Výuky pro studenty vydává Poskytovatel.
- 3.4 Objednatel se zavazuje, že poskytne stanovený počet studentů, nutnou součinnost pro realizaci Výuky a zaplatí Poskytovateli dohodnutou smluvní cenu. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve Výuce.

Článek 4 – Místo plnění

- 4.1 Místem konání Výuky je budova Letecké školy Řízení letového provozu České republiky, s. p., Letiště Praha – Ruzyně, Česká republika.

Článek 5 – Doba plnění

- 5.1 Smluvní strany sjednávají tento závazný termín pro realizaci Výuky:
od 31. října do 11. listopadu 2016.

Článek 6 – Cena

- 6.1 [REDACTED]
- [REDACTED]

- 6.2 K cenám za výuku bude účtována platná sazba DPH. Cenová kalkulace je uvedena v Příloze č. 2, která je nedílnou součástí této Smlouvy.
- 6.3 Výše uvedená cena je pro smluvní strany fixní. Jakékoliv změny této ceny mohou být provedeny pouze se souhlasem Poskytovatele, a to na základě písemného dodatku podepsaného oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Článek 7 – Platební podmínky

- 7.1 Smluvní cena bude uhrazena na základě daňového dokladu – faktury vystavené Poskytovatelem po řádném ukončení sjednaných služeb, tj. 11.11.2016.
- 7.2 Daňový doklad - faktura musí splňovat náležitosti dané ustanoveními zákona o DPH. Splatnost daňového dokladu - faktury se stanovuje na 60 dní ode dne vystavení faktury Poskytovatelem. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne doručení opravené či doplněné faktury.

Článek 8 – Práva a povinnosti smluvních stran

8.1 Objednatel

1. Objednatel zajistí účast studentů ve Výuce, a to v počtu uvedeném v článku 3. odst. 3.1. Smlouvy. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve Výuce.
2. Objednatel seznámí studenty s jejich povinnostmi, průběhem a obsahem Výuky, požadavky na dodržování režimu vstupu do objektů Letecké školy.
3. Objednatel se zavazuje, že bude chránit zájmy Poskytovatele, které jsou mu známé, a v tomto smyslu bude postupovat iniciativně a upozorňovat na změnu okolností, které mohou mít vliv na plnění předmětu této Smlouvy.
4. Objednatel zajistí, aby byli studenti pro pobyt v ČR řádně pojištěni.

8.2 Poskytovatel

1. Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli odpovídající výukové materiály a odbornou dokumentaci.
2. Poskytovatel bude provádět Výuku pouze prostřednictvím instruktorů s požadovanou odbornou kvalifikací.
3. Poskytovatel nebude měnit rozsah Výuky bez předchozího písemného souhlasu Objednatele.
4. Poskytovatel má právo i povinnost vést denní docházku studentů. Po zahájení Výuky, v případě, že se některý student nemůže zúčastnit dalších vyučovacích hodin z jakéhokoli osobního nebo pracovního důvodu, nevzniká Objednateli nárok na navrácení části smluvní ceny.
5. Organizaci Výuky zajišťuje Poskytovatel. Výuka neprobíhá během státních svátků, dále o sobotách a nedělích.

Článek 9 – Smluvní pokuty a úrok z prodlení

- 9.1 V případě, že Objednatel nedodrží povinnosti stanovené touto Smlouvou, uhradí Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 15% z celkové smluvní ceny.
- 9.2 V případě prodlení Objednatele s placením faktury uhradí Objednatel Poskytovateli úrok z prodlení ve výši 0,05% z nezaplacené částky za každý započatý den prodlení.
- 9.3 Smluvní pokuty sjednané touto smlouvou hradí povinná strana nezávisle na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně v této souvislosti škoda, kterou lze vymáhat samostatně.

Článek 10 – Odpovědnost

- 10.1 Poskytovatel není odpovědný za žádné přímé či nepřímé důsledky chování studentů během Výuky.
- 10.2 Poskytovatel dále není odpovědný za rozsah uznání dokladu, vydaného podle článku 3 odstavce 3.3 této Smlouvy, v ostatních státech, ani za případné přiznání kvalifikace studentům v souladu s právními předpisy jiných států.
- 10.3 Poskytovatel odpovídá za škodu způsobenou na vnesených nebo odložených věcech studentů v souladu s obecnou úpravou vyjádřenou v občanském zákoníku, Studentům se doporučuje odkládat klenoty, peníze a jiné cennosti s hodnotou nad 5.000,- Kč do úschovy Poskytovateli.
- 10.4 Objednatel odškodní Poskytovatele v případě újmy na zdraví nebo smrti jakékoliv osoby nebo poškození majetku vzniklého nedbalostí studentů během trvání Výuky. Objednatel se zavazuje pro případ způsobené škody pojistit. Student, který úmyslně poškodí zařízení Letecké školy může být z Výuky vyloučen a do 24 hodin odeslán domů. Objednateli v tomto případě nevzniká nárok na navrácení části smluvní ceny.

Článek 11 – Vyšší moc

- 11.1 Ve smyslu této Smlouvy zahrnuje termín vyšší moc zemětřesení, bouře, terorismus, záplavy, epidemické choroby, oheň, válku, činy civilních a vojenských úřadů, vládní omezení, stávky, propouštění, nepokoje, a všeobecně veškeré překážky mimo kontrolu smluvních stran, které nemohly být uvažovány v době uzavření této Smlouvy.
- 11.2 Žádná ze smluvních stran neodpovídá za nesplnění Smlouvy z výše zmíněných důvodů, ale pouze po dobu jejich trvání.
- 11.3 Důkaz o zásahu vyšší moci musí být předložen stranou takto postiženou. Postižená strana musí rovněž zajistit, v rámci přiměřených mezí, informace potřebné pro ověření tohoto stavu.
- 11.4 V případě, že stav vyšší moci bude trvat více než tři měsíce, jakákoliv ze smluvních stran je oprávněna odstoupit od Smlouvy ve lhůtě čtrnácti dní od zaslání písemného oznámení o odstoupení, a to bez odpovědnosti za další platby či kompenzace.

Článek 12 – Uveřejňování a obchodní tajemství

- 12.1 Objednatel bere na vědomí, že Poskytovatel je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a že Poskytovatel je povinen poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 12.2 Podle § 504 občanského zákoníku jsou obchodním tajemstvím veškeré informace obsažené v přílohách č. 1 a 2 této smlouvy, a proto nebudou tyto přílohy zveřejněny, ani poskytnuty podle bodu 12.1.
- 12.3 Poskytnuté obchodní informace považují smluvní strany za „důvěrné“ ve smyslu ust. § 1730 odst. 2 občanského zákoníku, druhá smluvní strana je nesmí prozradit jiné osobě nebo je použít v rozporu s jejich účelem, jinak odpovídá za škodu takto způsobenou. Povinnost zachovávat mlčenlivost o všech získaných důvěrných informacích trvá i po skončení smluvního vztahu.

Článek 13. – Autorská práva

- 13.1 Poskytovatel je oprávněným nositelem autorského práva ke všem výukovým materiálům použitým v rámci Výuky. Výukový materiál nesmí být dále šířen bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele.
- 13.2 Poskytovatel prohlašuje, že realizací Smlouvy nejsou dotčena práva třetích osob.

- 13.3 Veškeré poplatky související s autorskými právy, vlastnictvím, nebo užitím obchodních značek v rámci Výuky jsou považovány za zahrnuté v dohodnuté ceně.
- 13.4 V případě stížnosti třetí strany za porušení autorských práv uhradí strana, která tato práva porušila, veškeré náklady s tím spojené.

Článek 14 – Korespondence

- 14.1 Požadované materiály a dokumenty budou vyhotoveny písemně a doručeny druhé smluvní straně osobně, a to formou doporučeného dopisu nebo faxem na adresu:

Poskytovatel: Ing. Jana Navrátilová, ředitelka ÚLŠO, ŘLP ČR, s. p.

Tel: 220 372 165

Fax: 220 372 320

E-mail: navratilova@ans.cz

Objednatel: Ing. Eva Skalová, majitelka, ALMOND

Tel: 283 851 426

Fax: 283 851 471

E-mail: almond@seznam.cz

- 14.2 Přijímající smluvní strana vždy zpětně potvrdí přijetí písemného oznámení. Obě smluvní strany se budou vzájemně informovat o změnách adresy, popřípadě dalších kontaktních údajů, a to neprodleně. Zaslání důležitých dopisů bude předem oznámeno vhodným způsobem.

Článek 15 – Zrušení Smlouvy

- 15.1 Před zahájením Výuky může Objednatel odstoupit od Smlouvy písemným oznámením Poskytovateli o zrušení Výuky, a to ve lhůtě nejméně 5 dnů před zahájením Výuky. V případě odstoupení od Smlouvy ve lhůtě kratší než 5 dnů je Objednatel povinen zaplatit Poskytovateli storno poplatků ve výši 10% celkové smluvní ceny.
- 15.2 V průběhu plnění Smlouvy, v případě závažného porušení Smlouvy, může druhá smluvní strana od Smlouvy odstoupit, a to ke dni doručení písemného oznámení o odstoupení. Za závažné porušení Smlouvy se považuje:
- u Poskytovatele: nedodržení termínů Výuky, nedodržení rozsahu Výuky, nedodržení kvalifikačních požadavků na instruktora.
 - u Objednatele: nedodržení kvalifikačních požadavků na studenty pro účely zahájení Výuky, nedodržení termínu nástupu do Výuky.
- 15.3 V případě odstoupení Poskytovatele od Smlouvy z důvodů na straně Objednatele uhradí Objednatel Poskytovateli náklady prokazatelně vynaložené na zajištění Výuky a škodu takto způsobenou.

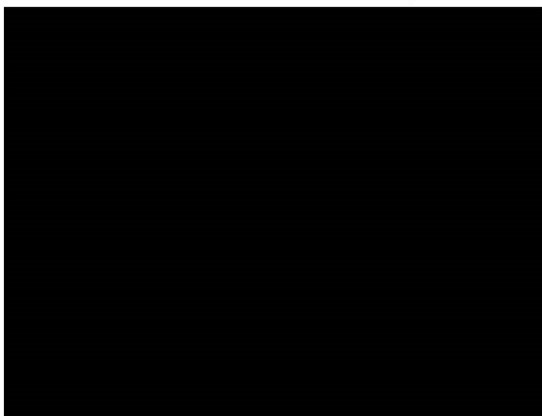
Článek 16 - Závěrečná ustanovení

- 16.1 Změny a doplňky této Smlouvy mohou být provedeny výhradně písemnou formou na základě dohody obou stran a musí být podepsány oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 16.2 Obě smluvní strany prohlašují, že jednotlivé články této Smlouvy jsou dostatečné z hlediska náležitostí pro vznik smluvního vztahu, a že bylo využito smluvní volnosti stran a tato Smlouva se uzavírá tak, aby nebyla k tíži žádného účastníka. Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se řídí ustanoveními občanského zákoníku.

evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p.:405/2016/PS/048
evidenční číslo smlouvy ATT Almond s.r.o.:

- 16.3 Tato Smlouva je vyhotovena ve třech originálech, z nichž Objednatel obdrží jeden výtisk a Poskytovatel obdrží dva výtisky.
- 16.4 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do ukončení sjednané Výuky.
- 16.5 Nedílnou součástí Smlouvy jsou Přílohy č. 1 - 2

V Praze dne: 24.10.2016



V Jenči dne: 24 -10- 2016



evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p.:405/2016/PS/048
evidenční číslo smlouvy ATT Almond s.r.o.:

Příloha č. 1 Rozsah Výuky





CANI

TRAINING PROGRAM

FOR

**HANDLING OF UNUSUAL AND
EMERGENCY SITUATIONS FOR
AIR TRAFFIC CONTROLLERS**

**ALMOND, KAZAKHSTAN
ALMOND, RUSSIAN FEDERATION**

VERSION 1.0



Authored by:**Petr Stiborek**

Course Manager

Signature:**Date:****Approved by:****Zdeněk Herman**

Head of ATS Personnel

Training Department

Signature:**Date:****Version: 1.0**



TABLE OF CONTENTS

Table of Contents 3

 Course Manager 4

 Course Commence 4

 Course Finish 4

 Course Duration 4

List of Participants 4

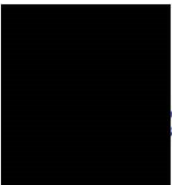
List of Instructors 4

Prerequisites 4

Technical Specifications 5

Training Specifications 5

Course Structure 6



COURSE MANAGER
Petr Stiborek
COURSE COMMENCE
31 October 2016
COURSE FINISH
11 November 2016
COURSE DURATION
10 days

LIST OF PARTICIPANTS

Bortsov Nikolay
Bredikhin Pavel
Dauletshin Yerkebulan
Finko Vladimir
Kaibaldiyev Izatulla
Kengesbek Aidos
Kinadinov Dauren
Mamanov Tugelbay
Orynbek Artur
Saifutdinov Farid
Sermukhanov Yerkin
Shishov Igor
Surkov Maxim
Tlenshin Kairat

LIST OF LECTURERS AND INSTRUCTORS

Stiborek Petr
Perkins Nick
Strumberger Aleksandar

PREREQUISITES

The course is designed especially for ATCOs. The intermediate to upper intermediate level of English language knowledge is required as a minimum.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

The theoretical lessons are conducted in a CANI classroom. Practical training is conducted in the CANI simulator. The airspace used in practical training enables a full range of emergency simulation.

TRAINING SPECIFICATIONS

Refreshing ATC procedures and following ICAO rules in case of any unusual or emergency situation improve essential self-confidence of the ATCOs.

Simulation exercise takes approximately 35 minutes. The complex simulation session takes approximately 50 minutes including 5 minute briefing and 10 minute debriefing.





COURSE STRUCTURE

WEEK: 1

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
MONDAY 31.10.2016	WELCOME Course Introduction PHRASEOLOGY Radar ICAO Phraseology Petr Stiborek		RUNWAY INCURSIONS RWY Awareness Material ATC Procedures Petr Stiborek		EMERGENCIES Pressurisation Problems Icing Bomb Warning Petr Stiborek
TUESDAY 01.11.2016	EMERGENCIES Fuel Problems Bird Strike Unlawful Interference Petr Stiborek		LEVEL BUST Air/Ground Comm ATC Procedures ACAS/TCAS Petr Stiborek		CASE STUDY The "Alpha" Incident Final Report Petr Stiborek
WEDNESDAY 02.11.2016	ACAS Overview Principles and Advisories Petr Stiborek		EMERGENCIES Comm Failure Smoke or Fire in Cockpit Hydraulic Problems Petr Stiborek		ERROR MANAGEMENT Consequences of Errors Stages of Error Management Petr Stiborek
THURSDAY 03.11.2016	AIRSPACE MANAGEMENT Flow Control Airspace Classification Petr Stiborek		PROVISION OF SERVICES Altimeter Setting ATS Data Presentation Petr Stiborek		ATC CLEARANCE Use of Radar in ATC ATC Clearance Petr Stiborek
FRIDAY 04.11.2016	RADAR IDENTIFICATION PSR SSR Petr Stiborek		RADAR VECTORING Vectoring Position Information Petr Stiborek		SPEED CONTROL Vertical Speed Control Horizontal Speed Control Petr Stiborek





WEEK: 2

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
MONDAY 07.11.2016	CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger
TUESDAY 08.11.2016	CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger
WEDNESDAY 09.11.2016	CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger
THURSDAY 10.11.2016	CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		CANI SIM SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger
FRIDAY 11.11.2016	SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger COURSE EVALUATION SUMMARY CERTIFICATES Petr Stiborek		SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger		SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises N. Perkins, A. Strumberger

Příloha č. 2 Cenová kalkulace

Cenová kalkulace			
„Handling of Unusual and Emergency Situations pro řídící letového provozu“ (2 týdny)			
	Cena (bez DPH)	DPH	Cena (včetně DPH)
Výuka	255 000,- Kč	21% 53 550,- Kč	308 550,- Kč
Stravování	58 800,- Kč	0%	58 800,- Kč
Cena (bez DPH)	313 800,- Kč	Celková cena (včetně DPH)	367 350,- Kč

Poznámka:

Celkem 14 zahraničních studentů - 14 dnů

Stravné: (strava 300,- Kč/student/den) 14 zahraničních studentů – 14 dnů

(přilet: 30.10.2016, odlet: 12.11. 2016)